

Заказ - Размещение

Английский

We are considering the purchase of...

Официально, проба

We are pleased to place an order with your company for ...

Официально, очень вежливо

We would like to place an order.

Официально, вежливо

Enclosed is our firm order for...

Официально, вежливо

Enclosed you will find our order.

Официально, вежливо

We have a steady demand for..., and so would like to order...

Официально, вежливо

We herewith place our order for...

Официально, вежливо

We intend to buy...from you.

Официально, вежливо

Would you be able to accept and order for...at a price of...per...?

Официально, прямолинейно

We look forward to your confirmation. Please confirm in writing.

Официально, вежливо

Заказ - Подтверждение

Английский

Турецкий

...'ı satın almayı düşünüyoruz.

... satın alımı için sizin şirketinize sipariş verdiğimiz için çok memnunuz.

Bir sipariş vermek istiyoruz.

İlişikte göreceğiniz üzere firmamız ... siparişi veriyor.

İlişikte siparişimizi bulacaksınız.

Bizim ...'e düzenli olarak talebimiz var ve bu yüzden ... sipariş etmek istiyoruz.

İlişikte size ... için olan siparişimizi yolluyoruz.

Sizden ... almaya niyetliyiz.

... için tanesi ...'dan olan sipariş teklifimiz hakkında ne düşünürdünüz?

Onayımızı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen yazıyla onaylayınız.

Турецкий

Could you please confirm the dispatch date and price by fax?

Официально, вежливо

Lütfen faks yoluyla sevkiyat tarihi ve fiyatımı gönderebilir misiniz?

Your order will be processed as quickly as possible.

Официально, очень вежливо

Siparişiniz en kısa zamanda işleme konulacaktır.

Your order is being processed, and we expect to have the order ready for shipment before...

Официально, вежливо

Siparişiniz hazırlanıyor, ve ... tarihinden önce dağıtım için hazır hale gelmesini bekliyoruz.

In accordance with our verbal agreements, we are sending you the contract for your signature.

Официально, прямо

Anlaşmamızın bir gereği olarak size imzalamanız için kontratı gönderiyoruz.

Enclosed you will find two copies of the contract.

Официально, прямо

İlişikte sözleşmenin iki kopyasını bulacaksınız.

Please return a signed copy of the contract no later than 10 days of the receipt date.

Официально, прямо

Fatura tarihini 10 günden fazla geçirmeyecek şekilde sözleşmenin imzalı bir kopyasını bize gönderiniz.

We hereby confirm your order.

Официально, вежливо

Siparişinizi buradan onaylıyoruz.

This is to confirm our verbal order dated...

Официально, прямо

... tarihli siparişimizin onayı için yazıyoruz.

We accept your terms of payment and confirm that the payment will be made by irrevocable letter of credit / international money order (IMO) / bank transfer.

Официально, прямо

Ödeme koşullarınızı kabul eder ve ödemenin değiştirilemez akreditif / uluslararası havale / banka transferi yoluyla yapılacağını teyit ederiz.

We have just received your fax and can confirm the order as stated.

Официально, прямо

Faksınızı yeni aldık ve ancak siparişinizi onaylayabiliyoruz.

We are placing this trial order on the condition that the delivery is made before...

Официально, прямо

Bu deneme siparişini dağıtımın ... tarihinden önce yapılması şartıyla veriyoruz.

Your goods will be dispatched within...days/weeks/months.

Официально, прямо

Sipariş ettiğiniz mallar ... gün/hafta/ay içinde gönderilecek.

Заказ - Изменение деталей заказа

Английский

Would it be possible to reduce our order from...to...

Официально, вежливо

Турецкий

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a indirmek mümkün olur muydu acaba?

Would it be possible to increase our order from...to...

Официально, вежливо

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a artırmak mümkün olur muydu acaba?

Would it be possible to delay the order until...

Официально, вежливо

Siparişimizi ... tarihine kadar bekletmek / geciktirmek mümkün olur muydu acaba?

Unfortunately, we must inform you that we are not able to deliver the goods until...

Официально, вежливо

Siparişinizin teslimatını ... tarihine kadar yapamayacağımızı size üzülerek bildirmek zorundayız.

We regret to inform you that this order will not be ready for dispatch tomorrow.

Официально, вежливо

Siparişinizin yarınki dağıtıma kadar yetişemeyeceğini üzülerek bildiriyorum.

Заказ - Отмена

Английский

We are sorry to inform you that we have to place our order elsewhere.

Официально, очень вежливо

Турецкий

Siparişimizi başka bir yer ile anlaşarak oraya verdiğimizizi üzülerek bildiriyoruz.

We are sorry to inform you that we have already placed the order elsewhere.

Официально, очень вежливо

Üzgünüz ancak siparişi başka bir yere vermek zorunda kaldık.

Unfortunately these articles are no longer available/are out of stock, so we will have to cancel your order.

Официально, вежливо

Maalesef bu mallar artık üretilmediği / stokta kalmadığı için siparişinizi iptal etmek zorunda kalacağız.

Unfortunately your conditions are not competitive enough for the order to be viable.

Официально, вежливо

Maalesef şartlarınız siparişimizi size vermemiz için yeterince rekabetçi değil.

Unfortunately we cannot accept your offer because...

Официально, вежливо

Maalesef teklifinizi kabul edemeyeceğiz çünkü ...

We would like to cancel our order. The order number is...

Официально, прямо

Siparişimizi iptal ettirmek istiyoruz. Sipariş numarası ...

We are forced to cancel our order due to...

Официально, прямо

... sebebiyle siparişimizi iptal etmek zorundayız.

Since you are not willing to offer us a lower rate, we regret to inform you that we are unable to place an order with you.

Официально, прямолинейно

Daha düşük bir fiyat oranı sunmadığınız için üzgünüz ki siparişimizi sizin şirketinize veremiyoruz.

We see no other alternative but to cancel our order for...

Официально, прямолинейно

Siparişimizi ... sebebiyle iptal etmekten başka alternatif göremiyoruz.